

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 71.

71. kos.

LUBIANA, 5 settembre 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 5. septembra 1942-XX. E. F.

**CONTENUTO:**

## ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

324. Modifica dello Statuto dell'ex Ufficio Centrale delle Assicurazioni Operaie relativa alle prestazioni assicurative ai lavoratori stagionali.

## DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

325. Sottoposizione a vigilanza dell'Associazione musicale di Lubiana.

**VSEBINA:**

## NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

324. Sprememba statuta bivšega Osrednjega urada za zavarovanje delavcev glede zavarovalnih dajatev sezonskim delavcem.

## ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

325. Postavitev Glasbene matice v Ljubljani pod nadzorstvo.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod***Ordinanze**

## dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 172.

### Modifica dello Statuto dell'ex Ufficio Centrale delle Assicurazioni Operaie relativa alle prestazioni assicurative ai lavoratori stagionali

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, vista la propria ordinanza 16 agosto 1941-XIX, n. 88, concernente l'assestamento delle assicurazioni sociali, visto l'articolo 126 della legge 14 maggio 1922 dell'ex Regno di Jugoslavia sull'assicurazione dei lavoratori, vista l'ordinanza del Ministero per la politica sociale e la salute pubblica dell'ex Regno di Jugoslavia del 20 maggio 1933, vista la proposta del 18 maggio 1942-XX, n. 6 dell'Istituto per le assicurazioni sociali, ritenuta la necessità di adeguare le prestazioni assicurative ai lavoratori stagionali al loro guadagno reale, sentite le associazioni sindacali interessate,

**ordina:****Art. 1**

Sono abrogati i capoversi 3 e 4 dell'articolo 200 dello Statuto dell'ex Ufficio Centrale delle Assicurazioni Operaie.

Le prestazioni assicurative ai lavoratori stagionali sono computate nella stessa guisa di quelle per tutti gli assicurati, conformemente ai salari effettivamente percepiti, secondo le disposizioni degli articoli 21 e 93 della legge 14 maggio 1922 sull'assicurazione degli operai.

324.

**Naredbe**

## Viškega komisarja za Ljubljansko pokrajino

št. 172.

### Sprememba statuta bivšega Osrednjega urada za zavarovanje delavcev glede zavarovalnih dajatev sezonskim delavcem

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291, glede na svojo naredbo z dne 16. avgusta 1941-XIX št. 88 o preureditvi socialnega zavarovanja, glede na člen 126. zakona bivše kraljevine Jugoslavije z dne 14. maja 1922 o zavarovanju delavcev, glede na odločbo ministrstva bivše kraljevine Jugoslavije za socialno politiko in ljudsko zdravje z dne 20. maja 1933, glede na predlog Zavoda za socialno zavarovanje z dne 18. maja 1942-XX št. 6, smatrajoč za potrebno, da se zavarovalne dajatve sezonskim delavcem prilagodijo njihovem dejanskemu zaslužku in po zaslišanju prizadetih sindikalnih združenj,

**odreja:****Člen 1.**

Razveljavljata se odstavka 3. in 4. člena 200. statuta bivšega Osrednjega urada za zavarovanje delavcev.

Zavarovalne dajatve sezonskim delavcem se računajo tako kakor za vse druge zavarovance, po mezdah, ki jih dejansko prejemajo, v smislu določb členov 21. in 93. zakona z dne 14. maja 1922 o zavarovanju delavcev.

## Art. 2

Le disposizioni della presente ordinanza entrano in vigore con decorrenza dal 1º settembre 1942-XX.

Lubiana, 1º settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Člen 2.

Določbe te naredbe stopijo v moč z veljavnostjo od 1. septembra 1942-XX.

Ljubljana dne 1. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

## Decreti

## dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 88.

## Sottoposizione a vigilanza dell'Associazione musicale di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta l'opportunità di provvedere,

decreta:

L'Associazione musicale di Lubiana (Glasbena Matica) è sottoposta alla vigilanza dell'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana, che la esercita a mezzo di un proprio delegato.

Il delegato commissariale ha il compito di vigilare e indirizzare l'attività dell'Associazione, di coordinare le diverse manifestazioni artistiche, nonchè di provvedere all'asestamento finanziario dell'Associazione stessa in relazione al territorio sul quale essa esplica attualmente la propria attività.

Non possono compiersi senza autorizzazione del delegato commissariale fatti eccedenti l'ordinaria amministrazione.

È nominato delegato commissariale il fascista dott. prof. Attilio Budrovich.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 2 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Odločbe

## Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 88.

## Postavitev Glasbene matice v Ljubljani pod nadzorstvo

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za umestno, da to ukrene,

odloča:

Glasbena matica v Ljubljani se postavlja pod nadzorstvo Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino, ki ga bo izvrševal po svojem odposlancu.

Komisariatski odposlanec ima nalogo nadzorovati in usmerjati delovanje društva, vzporejati različne umetniške prireditve, kakor tudi skrbeti za finančno ureditev društva glede na ozemlje, na katerem sedaj deluje.

Brez odobritve komisariatskega odposlanca se ne morejo izdajati ukrepi presegajoči redne upravne posle.

Za komisariatskega odposlanca se imenuje fašist prof. dr. Attilio Budrovich.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 2. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 71 del 5 settembre 1942-XX. E. F.

Priloga k 71. kosu z dne 5. septembra 1942-XX. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### ALTO COMMISSARIATO — VISOKI KOMISARIAT

UFFICIO DI COMPENSAZIONE PER I DEBITI E CREDITI DELLE PERSONE CHE HANNO RICHiesto IL TRASFERIMENTO NEL REICH GERMANICO.

A sensi dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX n. 143 si rende noto il 90° elenco delle persone che hanno richiesto il trasferimento nel Reich Germanico a norma dell'Accordo italo-tedesco del 20 ottobre 1941-XIX:

POBOTNI URAD ZA DOLGOVE IN TERJATVE OSEB, KI SO ZAPROSILE ZA PRESELITEV V NEMČIJO

V smislu naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 se objavlja 90. seznam oseb, ki so zaprosile za preselitev v Nemčijo na podstavi italijansko-nemškega sporazuma z dne 20. oktobra 1941-XIX:

#### CX° ELENCO — XC. SEZNAM:

No. d'ord. Zap. štey	Cognome e nome Priimek in ime	Paternità oče (mati)	Data e luogo di nascita Dan in kraj rojstva	Luogo di residenza Bivališče	
1	Windischmann Angela	di Barbara	21-10-1925	Planina	Črnomelj-okolica
2	Verderber Bruno	di Alessandro	17- 5-1924	Kočevje	Kočevje
3	Verderber in <sup>1</sup> Sibitz Helena	di Giuseppe Jožef	25- 7-1885	Kočevje	Kočevje-mesto
4	Kramer in <sup>1</sup> Koren Maria	di Susana	30- 4-1890	Črmošnjice	Zagreb
5	Koren Antonio	di Maria	25-12-1925	Črmošnjice	Zagreb
6	Lobe Adolfo	di Antonio	5- 5-1903	Kočevje	Maribor
7	Klementsčitsch in <sup>1</sup> Lobe Paola	di Giovanni Ivan	8- 1-1919	Maribor	Maribor
8	Lobe Berta	di Antonio	30- 6-1915	Ravne	Maribor
9	Schleimer in <sup>1</sup> Günther Federica	di Francesco	8- 1-1900	Kočevje	Bad
10	Schneider Giovanni Ivan	di Giovanni Ivan	30- 3-1883	Mlaka	Kočevje-mesto
11	Weber in <sup>1</sup> Schneider Giovanna Ivanka	di Giuseppe Jožef	17- 5-1899	Gotenica	Kočevje-mesto
12	Schneider Emma	di Giovanni Ivan	6- 4-1922	Wien	Kočevje-mesto
13	Schneider Klotilda	di Giovanni Ivan	9- 4-1925	Fürstenfeld	Kočevje-mesto
14	Samide Antonio	di Andrea	6-11-1906	Stari log	Maribor
15	Lazarini-Zobelsberg Teresa	di Hugo	5- 3-1866	Venezia	Slivnica-žalna
16	Falesch in <sup>1</sup> Schell Luigia Alojzija	di Giorgio	31- 5-1875	Maribor	Maribor
17	Hedl in <sup>1</sup> Widmer Teresa	di Michele	14-10-1885	Wien	Wien
18	Blut Martino	di Martino	13- 8-1896	Neustadt	Suhor
19	Heinemann in <sup>1</sup> Blut Alessandra	di Giovanni Ivan	22- 5-1894	Riga	Suhor
20	Matzelle Maria	di Francesco	28- 1-1924	Rodine	Črnomelj-okolica
21	Matzelle Sophia	di Francesco	5-12-1931	Rodine	Črnomelj-okolica
22	Gollesch Paolo	di Luigi Alojzij	25- 6-1923	Ljubljana	Graz
23	Hoge Alberto	di Mattia	14-10-1904	Rdeči kamen	Brežice
24	Kinkopf in <sup>1</sup> Hoge Carolina	di Giuseppe Jožef	14-10-1910	Kunče	Brežice
25	Hoge Angela	di Alberto	29-12-1929	Rdeči kamen	Brežice
26	Hoge Augusto	di Alberto	19-10-1935	Rdeči kamen	Brežice
27	Hoge Santa	di Alberto	14- 8-1937	Rdeči kamen	Brežice
28	Hoge Amalia	di Alberto	8- 7-1939	Rdeči kamen	Brežice

<sup>1</sup> in = poročena.

In base alla disposizione contenuta nel paragrafo 15, punto 1°, delle norme di esecuzione del citato Accordo, gli eventuali creditori delle persone sopraindicate dovranno, entro due settimane dalla data di pubblicazione sul Boll. Uff., denunciare i rispettivi crediti di qualsiasi titolo all'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana — Ufficio di Compensazione dei debiti e dei crediti, Lubiana, Stari trg n. 34, II piano.

Lubiana, 3 settembre 1942-XX.

per la provincia di Lubiana:  
L'Alto Commissario

Emilio Grazioli

Na podstavi določbe § 15., t. 1., navodil za izvedbo omenjenega sporazuma morajo morebitni upniki zgoraj naštetih oseb prijaviti v dveh tednih od dne te objave v Službenem listu svoje terjatve iz katerega koli naslova Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino — Pobotnemu uradu za dolgove in terjatve v Ljubljani, Stari trg 34, II. nadstr.

Ljubljana 3. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:

Emilio Grazioli

## Autorità giudiziarie

### Registro commerciale

Modificazioni e aggiunte:  
204.

Sede: Grosuplje.  
Giorno dell'iscrizione: 27 agosto 1942-XX.  
Ditta: «Spago e Tela» S. A.  
Viene registrato il conferimento della procura collettiva al sig. Boris Prezelj stud. in legge dipl., di Grosuplje.

Tribunale Civile e Penale  
quale Tribunale Commerciale  
di Lubiana

il 27 agosto 1942-XX.  
Rg B II 145/8.

## Pubbliche Amministrazioni

No. 17093/1942-XX. 529—3—3

### Concorso di fornitura di 6 apparecchi di alta frequenza.

La Direzione provinciale delle Poste, Telegrafi e Telefoni di Lubiana bandisce la seconda pubblica licitazione scritta per la fornitura di 6 apparecchi di alta frequenza per il perfezionamento della rete telefonica interurbana.

La licitazione avrà luogo il 14 settembre a. c. alle ore 11 nella cancelleria del Reparto Economico di questa Direzione, stanza n. 42, Piazza «Sv. Jakoba trg» 2/I.

La cauzione del 5% dovrà esser depositata al più tardi alle ore dieci del giorno della licitazione alla Cancelleria di questa Direzione, stanza n. 41.

Le condizioni della licitazione possono essere ispezionate nella Cancelleria direzionale oppure acquistate ivi al prezzo di Lire 20.—.

Direzione provinciale poste,  
telegrafi e telefoni, Lubiana,  
il 29 agosto 1942-XX.

L'ispettore:  
Dott. Mauri

## Varie

543

### Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato di maturità del III<sup>o</sup> ginnasio reale statale di Lubiana per l'anno 1938/39 rilasciato al nome di Dušan Butara di Lu-

## Sodna oblastva

### Trgovinski register

Spremembe in dodatki:

204.

Sedež: Grosuplje.  
Dan vpisa: 27. avgusta 1942.  
Besedilo: «Motvoz in platno»  
d. d.

Vpiše se kolektivna prokura,  
podeljena Prezelju Borisu, dipl.  
juristu iz Grosupelj.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani

dne 27. avgusta 1942.  
Rg B II 145/8.

## Razna oblastva

D. št. 17093/1942. 529—3—3

### Nabava šestih visokofrekvenčnih naprav.

Pokrajinsko poštno, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo v Ljubljani razpisuje drugo pismo licitacijo za nabavo šestih visokofrekvenčnih naprav za izpopolnitev medkrajevnega telefonskega omrežja.

Licitacija bo dne 14. septembra t. l. ob 11. uri v pisarni ekonomskega odseka ravnateljstva, soba št. 42, Sv. Jakoba trg št. 2/I.

Najkasneje do desetih na dan licitacije se mora položiti 5% na kavcija v pisarni ravnateljstva v Ljubljani, soba št. 41.

Pogoji se lahko vpogledajo ali kupijo po Lir 20 v pisarni ravnateljstva.

Pokrajinsko poštno, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo  
v Ljubljani

dne 29. avgusta 1942-XX.

Inspektor:  
Dr. Mauri

## Razno

543

### Objava.

Izgubil sem maturitetno izpisevalo III. drž. realne gimnazije v Ljubljani za leto 1938./39. na

biana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Dušan Butara

\* 544

### Notificazione.

Mi è stata sottratta la carta di identità n. 013679 rilasciata il 2 maggio 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Viktor Fabiani» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Vittorio Fabiani

\* 540

### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 001495 rilasciata il 6 maggio 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di Bogomir Hladnik di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Bogomir Hladnik

\* 547

### Notificazione.

Mi è stata sottratta la carta di identità n. 019.797 rilasciata nel 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di Markovič Franc. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Markovič

\* 542

### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 019079 rilasciata il 2 maggio 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di Stanislao Raznožnik di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Stanislao Raznožnik

\* 538

### Notificazione.

Mi è andato smarrito il lasciapassare n. 3088 rilasciato il 21-V-1942 dalla R. Questura di Lubiana al nome di Rojina Giovanni di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Giovanni Rojina

\* 536

### Notificazione.

Mi sono andati smarriti la carta di identità n. 008040 rilasciata dal Municipio di Lubiana ed il lasciapassare n. 796 rilasciato il 9 aprile 1942 dalla Direzione di Polizia di Lubiana. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Agostino Vavtar,  
Lubiana.

ime: Butara Dušan iz Ljubljane. Progllašam ga za neveljavno.

Butara Dušan

\* 544

### Objava.

Ukradena mi je bila osebna izkaznica št. 013679, izdana dne 2. maja 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Fabiani Viktor iz Ljubljane. Progllašam jo za neveljavno.

Fabiani Viktor

\* 540

### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 001495, izdana dne 6. maja 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Hladnik Bogomir iz Ljubljane. Progllašam jo za neveljavno.

Hladnik Bogomir

\* 547

### Objava.

Ukradena mi je bila osebna izkaznica št. 019.797, izdana letos od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Markovič Franc iz Ljubljane. Progllašam jo za neveljavno.

Markovič Franc

\* 542

### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 019079, izdana dne 2. maja 1942. od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime: Raznožnik Stanislav iz Ljubljane. Progllašam jo za neveljavno.

Raznožnik Stanislav

\* 538

### Objava.

Izgubil sem propustnico št. 3088, izdana dne 21. maja 1942. od uprave policije v Ljubljani na ime: «Rojina Giovanni» iz Ljubljane. Progllašam jo za neveljavno.

Rojina Ivan

\* 536

### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 008040, izdana od mestnega poglavarstva v Ljubljani in propustnico št. 796, izdana 9. aprila 1942 od uprave policije v Ljubljani in progllašam oboje za neveljavno.

Vavtar Avguštin  
Ljubljana.